

petually renewed : but there was mingled with her immortal charms , something of her lord's inflexible severity.

At the foot of the throne , sat the pale father of destruction , Death , incessantly whetting a scythe , which he held in his hand . Around this horrid spectre hovered repining Cares , and injurious Suspicions ; Vengeance , distained with blood and covered with wounds ; causeless Hatred ; Avarice , knawing her own flesh ; and Despair , the victim of her own rage ; Ambition , whose fury overturns all things , like a whirlwind ; and Treason , thirsting for blood , and not able to enjoy the mischief she produces ; Envy , shedding round her the venom that corrodes her heart , and sickening with rage at the impotence of her malice ; and Impiety , that opens for herself a gulph without bottom , in which she shall plunge at last without hope . Besides these , were nameless spectres without number , all hideous to behold ! phantoms that represent the dead , to terrify the living ; frightful dreams ; and the horrid vigils of disease and pain ! By these images of woe was Pluto surrounded ; and such were the attendants that filled his palace .

He replied , to the son of Ulysses , in a hollow tone ; and the depths of Erebus re-murmured to the sound . « If it is by fate , O mortal ! that thou hast violated this sacred asylum of the dead : that fate , which has thus distinguished thee , fulfil ! Of thy father I will tell thee nothing : it is enough that here thou art permitted to seek him . As upon the earth he was a king , thy search may be confined , on one side , to that part of Tartarus where wicked kings are consigned to punishment ; and , on the other , to that part of Elysium , where the good receive their reward : but , from hence thou canst not enter the fields of Elysium , till thou hast passed through Tartarus . Make haste thither ; and linger not in my dominions ! »

Telemachus instantly obeyed , and passed through the dreary vacuity that surrounded him with such speed , that he seemed almost to fly ; such was his impatience to behold his father , and to quit the presence

razon . Tenia ella una hermosura todavía nueva ; mas parecia que á su divino garbo habia unido no sé qué de lo fiero y cruel de su esposo .

Estaba al pie del solio la muerte pálida y devoradora con su cortante guadaña que continuamente afilaba . Volaban al contorno los melancólicos cuidados , las crueles desconfianzas , las venganzas cubiertas de heridas , y destilando sangre los injustos oídos : la avaricia , comiéndose á sí misma : el despecho que se destroza con sus mismas manos : la loca soberbia que lo arruina todo : la traición que se quiere alimentar de sangre , y que no puede con todo eso gozar de todos los males que hace : la envidia que derrama al rededor de sí el mortal veneno , y que se pasa á rabia en la imposibilidad de dañar : la impiedad que se labra un abismo sin suelo , en el qual ella propia se precipita , sin esperanza : las visiones horribles , las fantasmas que representan los muertos para espantar á los vivos : los terribles sueños , y aquellos crueles desvelos que causan tanta pena , como los sueños mas horrorosos . Todas estas imágenes funestas ceñian al fiero Pluton , y llenaban todo su palacio .

El con una voz ronca , que hizo retumbar el Cocito respondió así á Telémaco : Mortal joven , pues que te ha concedido la suerte violar este sagrado retiro de las almas separadas del cuerpo , pasa adelante adonde te conduce tu superior destino . No te diré donde se halla tu padre , pudiendo tú libremente buscarle . Ulises ha sido Rey en el mundo : por eso no te queda que registrar sino á una parte el Tartaro , donde son castigados los Reyes malos , y de la otra el Elisio , donde los Reyes buenos son galardonados . Mas sabe que de aquí no puedes conducirte al Elisio , sino habiendo pasado por en medio el Tartaro : date prisa , pues , de ir allá , y salirte quanto antes de mi imperio .

Partióse Telémaco entonces con tal celeridad , que parecia volar por aquellos vacíos sitios , é inmensos : tan impaciente estaba por saber si podia allá baxo ver á su padre , y alejarse de la presencia de aquel tirano ,



of a tyrant, equally the terror of the living and the dead! He soon perceived the gloomy tract of Tartarus, at a small distance before him: from this place ascended a black cloud of pestilential smoke, which would have been fatal in the realms of life. This smoke hovered over a river of fire; the flames of which, returning upon themselves, roared in a burning vortex, with a noise like that of an impetuous torrent, precipitated from the highest rock; so that in this region of woe, no other sound could be distinctly heard.

Telemachus, secretly animated by Minerva, entered the gulph without fear. The first object that presented, was a great number of men, who, born in a mean condition, were now punished for having sought to acquire riches, by fraud, treachery, and violence. Among them, he remarked many of those impious hypocrites, who, affecting a zeal for religion, played upon the credulity of others, and gratified their own ambition. These wretches, who had abused virtue itself, the best gift of heaven, to dishonest purposes, were punished as the most criminal of men: the child who had murdered his parents, the wife who had imbrued her hands in a husband's blood, and the traitor who had sold his country in violation of every tie, were punished with less severity than these. Such was the decree pronounced by the judges of the dead; because hypocrites are not content to be wicked upon the common terms; they would be vicious, with the reputation of virtue; and by an appearance of virtue, which at length is found to be false, they prevent mankind from putting confidence in the true. The gods, whose omniscience they mock, and whose honour they degrade, take pleasure in the exertion of all their power to avenge the insult.

After these appeared others, to whom the world scarce imputes guilt, but whom the divine vengeance pursues without pity; the liar, the ungrateful, the

que igualmente a medrenta vivos y muertos. Bien presto vió de cerca el negro Tartaro, de donde se esparcía un humo espeso y lóbrego, cuyo olor pestilente bastaría á matar todos los vivos, si se esparciera sobre la tierra. Debaxo de aquel humo, que lo cubria, habia un rio de fuego; cuyo estruendo, semejante al de los torren-tes mas impetuosos, quando se precipitan de las mas altas rocas en la profundidad de sus sumideros, hacia que ninguna otra cosa se pudiera escuchar con distincion.

Animado secretamente Telémaco de la diosa Minerva, entró en aquel abismo sin miedo. Vió luego una gran muchedumbre de hombres, que habian vivido en el mundo en las mas baxas condiciones, y allí eran castigados por haber procurado las riquezas con engaños, con traiciones y con crueldad. Reparó en aquel puesto muchos sacrilegos hipócritas, que fingiendo tener amor á la Religion, se habian de ella valido, como de un buen pretexto para contentar su soberbia, y hacer burla de los hombres crédulos. Estos, que se habian servido mal hasta de la virtud, que es la mas grande dadiva, que nos pueden hacer los dioses, éran castigados como los mas delinquentes entre todos los hombres. Los hijos, que habian degollado padre, ó madre: las esposas, que habian bañado sus manos en la sangre de sus maridos: los traidores, que habian puesto en poder de los enemigos la patria, despues de haber violado todos los juramentos que habian hecho, padecian harto menores penas que los hipócritas. Así lo habian querido los tres Jueces del infierno: y la razon que les habia movido á hacerlo era porque no se contentan los hipócritas con ser malos, como el resto de los impios; mas quieren á mas de eso ser tenidos por buenos, y hacen con su falsa virtud que no se atrevan los hombres á crear la verdadera. Los dioses, de quienes se han burlado en el mundo, y á quienes han hecho despreciables en la opinion de los otros, ahora tienen gusto de emplear todo su poder en la venganza de sus insultos.

Cercanos á estos se veian allí otros muchos que en la opinion comun no son mirados por delinquentes; pero que son perseguidos sin compasion de la divina



parasite, who lavishes adulation upon vice, and the slanderer, who falsely detracts from virtue; all, who judge rashly of what they know but in part, and thus injure the reputation of the innocent.

But, among all who suffered for ingratitude, those were punished with most severity, who had been ungrateful to the gods. «What!» said Minos, «is he considered as a monster, who is guilty of ingratitude to his father or his friend, from whom he has received some such benefits as mortals can bestow; and shall the wretch glory in his crime, who is ungrateful to God, the giver of life, and of every blessing it includes? Does he not owe his existence rather, to the author of nature, than to the parents through whom his existence was derived? The less these crimes are censured and punished upon earth, the more are they obnoxious, in hell, to implacable vengeance, which no force can resist, and no subtilty elude.»

Telemachus, seeing a man condemned by the judges, whom he found sitting, ventured to ask them what was his crime: he was immediately answered by the offender himself. «I have done,» said he, «no evil; my pleasure consisted wholly in doing good. I have been just, munificent, liberal, and compassionate; of what crime, then, can I be accused?» — «With respect to man,» replied Minos, «thou art accused of none: but didst thou not owe less to man than to the gods? If so, what are thy pretensions to justice? Thou hast punctually fulfilled thy duty to men, who are but dust; thou hast been virtuous; but thy virtue terminated wholly in thyself, without reference to the gods who gave it: thy virtue was to be thy own felicity; and, to thyself, thou wast all in all. Thou hast, indeed, been thy own deity. But the gods, by whom all things have been created, and who have created all things for themselves, cannot give up their rights? thou hast forgotten them, and they will forget thee. Since thou hast desired to exist for thyself, and not for them; to thyself they will deliver thee up:

venganza. Estos son los ingratos, los mentirosos, los lisonjeros que han alabado el vicio: los críticos malignos que han procurado obscurecer á la virtud mas pura; y finalmente, aquellos que han juzgado las cosas temerariamente, sin saberlas con fundamento, y que por esta via han ocasionado algun daño á la reputacion de los inocentes.

Pero entre todas las ingratitudes, la que se tiene á los dioses, era castigada como la mas iniqua de todas. Porque, decia Minos, es un monstruo de ingratitude quien no corresponde á su padre ó amigo, de quien ha recibido solamente algun socorro; y se jacta el hombre de ser ingrato á los dioses, de quienes ha recibido la vida y todos los bienes, que en ella se comprehenden. ¿Acaso no les debe su nacimiento mas que á los mismos padres que le engendraron? Quanto mas los delitos quedan sin castigo, y se excusan en el mundo, tanto son mas en el infierno el objeto de mas implacable venganza, y de ninguna culpa puede excusarse.

Viendo sentados Telémaco á los tres jueces que condenaban á un hombre, tuvo aliento para preguntar quales eran sus culpas. Al punto el condenado, empezando á hablar, dixo en alta voz: Yo no he hecho jamas algun mal: he puesto todo mi gusto en beneficiar á los otros: he sido magnífico, liberal, justo, condescendiente al arbitrio ageno: ¿Qué es pues, lo que se me puede reprehender? No se te condena, le dixo entónces Minos, que hayas cometido algun pecado contra los hombres; pero no debías tener mas atencion á los hombres, que á los dioses. ¿Qué justicia es pues esta tuya, de que blasonas? No has faltado en alguna obligacion ácia los hombres, que no son cosa: has sido virtuoso; pero esa virtud la has referido á tí propio, y no á los dioses, que te la habian dado; porque querías gozar del fruto de tu propria virtud, y la has ceñido á tí solo. Tú has sido tu dios; mas no pueden los dioses renunciar á sus propios derechos: ellos son los que lo han hecho todo, y ninguna cosa han obrado sino para sí mismos. Te has olvidado de ellos: ellos se olvidarán de tí; y ya que has querido ser de tí



seek, then, thy consolation in thine own heart. « Thou art separated, for ever, from man, whom, for thy own sake, thou hast desired to please : and left to thyself alone, that idol of thy heart ! Learn, now at least, that piety is that virtue of which the gods are objects ; and that, without this, no virtue can deserve the name. The false lustre of that with which thou hast long dazzled the eyes of man, who are easily deceived, will deceive no more : men distinguish that only from which they derive pain or pleasure, into virtue and vice ; and are, therefore, alike ignorant both of good and evil : but here, the perspicacity of Divine wisdom discerns all things as they are : the judgment of men, from external appearances, is reversed ; what they have admired, is frequently condemned, and what they have condemned, approved.

These words, to the boaster of philosophic virtue, were like a stroke of thunder ; and he was unable to sustain the shock. The self-complacency with which he had been used to contemplate his moderation, his fortitude, his generosity, was now changed to anguish and regret : the view of his own heart, at enmity with the gods, became his punishment : he now saw, and was doomed, for ever, to see himself by the light of truth : he perceived, that the approbation of men, which all his actions had been directed to acquire, was erroneous and vain. When he looked inward, he found every thing totally changed ; he was no longer the same being ; and all comfort was eradicated from his heart. His conscience, which had hitherto witnessed in his favour, now rose up against him, and reproached him even with his virtues ; which, not having deity for their principle and end, were erroneous and illusive. He was overwhelmed with consternation and trouble ; with shame, remorse, and despair. The furies, indeed, forbore to torment him ; he was delivered over to himself, and they were satisfied : his own heart was the avenger of the gods, whom he had despised. As he could not escape from himself, he retired to the most gloomy recesses, that he might be concealed from others : he sought for darkness, but he found it not ; light still persecuted and pursued him : the light of

mismo, y no de ellos, te dexarán para tí. Busca, pues, ahora, si puedes, tu consuelo dentro de tu corazón. Héte aquí separado por siempre de los hombres, á los quales has querido agradar : héte aquí solo contigo mismo, que has sido tu ídolo ; aprende, que no se halla alguna verdadera virtud sin respeto y amor á los dioses, á quienes somos deudores de todo. Tu fingida virtud, con que han sido engañados los hombres tan largo tiempo, siendo fáciles de ser engañados, ya está para ser confundida. No juzgando los hombres de los vicios y las virtudes sino por lo que á ellos agrada, y es conforme á su genio, son ciegos, tanto en discernir el bien, como el mal. Aquí una luz divina vence todos sus juicios superficiales ; condena de ordinario lo que ellos admiran y justifican lo que condenan.

Herido aquel filósofo de estas palabras, como de un rayo, no podia sufrirse mas á sí mismo. La complacencia que habia en lo pasado tenido en su moderacion ; su esfuerzo y generosas inclinaciones, se truecan en desesperacion. La vista de su propio corazón, aborrecible á los dioses, se le transforma en pena. Véese, y no puede hacer ménos que verse : ver la vanidad de los juicios humanos á los quales en todas ocasiones trató de complacer ; y se hace en él una general mutacion, como si las entrañas se le revolvieran de arriba abaxo. Hállase ahora muy diferente del que primero. Fáltale toda la asistencia del corazón : su conciencia, cuya aprobacion le habia en lo pasado sido tan agradable, se levanta contra él, y le reprehende furiosamente el desórden y la ilusion de todas sus virtudes que no tuvieron al divino culto, ni por su principio, ni por su fin, y se halla ya turbado, del todo euvilecido, lleno de vergüenza, de remordimientos, y de despecho. No le dan tormentos las furias, porque basta dexarle entre sus mismas manos ; y porque su corazón venga bastantemente á los dioses, que fueron antes de él desgraciados. Busca el infeliz el lugar mas obscuro, para poderse esconder de los otros, no pudiendo esconderse de sí ; mas buscando tinieblas, no las puede encontrar. Una importuna luz le sigue á todas partes : en todas partes los rayos penetrantes de



The contrast of these pictures, widely different, was the punishment of their vanity; and it was remarkable, that the most wicked were the objects of the most extravagant praise; because the most wicked are most to be feared, and because they exact, with less shame, the servile adulation of the poets and orators of their time.

Their groans perpetually ascended from this dreadful abyss, where they saw nothing but the derision and insult, of which they were themselves the objects; where every thing repulsed, opposed, and confounded them. As they sported with the lives of mankind upon the earth, and pretended that the whole species was created for their use; they were, in Tartarus, delivered over to the capricious tyranny of slaves, who made them taste all the bitterness of servitude in their turn: they obeyed with unutterable anguish; and without hope that the iron hand of oppression would lie lighter upon them. Under the strokes of these slaves, now their merciless tyrants, they lay passive and impotent, like an anvil under the hammers of the Cyclops, when Vulcan urges their labour at the flaming furnaces of mount *Ætna*.

Telemachus observed the countenance of these criminals to be pale and ghastly, strongly expressive of the torment they suffered at the heart. They looked inward with a self-*abhorrence*, now inseparable from their existence: their crimes themselves were become their punishment, and it was not necessary that greater should be inflicted: they haunted them like hideous spectres, and continually started up before them in all their deformity. They wished for a second death, that might separate them from these ministers of vengeance, as the first had separated their spirits from the body; a death, that might at once extinguish all consciousness and sensibility; they called upon the depths of hell to hide them, from the persecuting beams of truth, in impenetrable darkness: but they are reserved for the cup of vengeance, which though they drink of it for ever, shall be ever full! The truth, from which they fled, has overtaken them, an invincible and unrelenting enemy! The ray, which once might have

bia pintado la lisonja, la contraposición de dos retratos tan contrarios son el suplicio digno de su orgullo. Allí se reparaba, que habían sido los mas malvados Reyes los que habían en vida recibido mas magnificas alabanzas; porque los malos son mas temidos que los buenos, y oyen sin vergüenza la vil adulacion de los poetas, y de los oradores de sus tiempos.

Oyense los lamentos que hacen en aquellas profundas tinieblas, donde no pueden ver sino los insultos y los escarnios, que han de sufrir. No tienen cosa alguna cerca de sí, que no los desprecie, no los contradiga, no los confunda, quando ántes se burlaban de la vida de los hombres en el mundo, y pretendian que todo se habia hecho para solamente servirlos. Allí estan abandonados á todos los caprichos de ciertos esclavos, que sucesivamente les hacen tolerar una servidumbre durísima. Ellos les sirven con gran dolor, y en su esclavitud no les queda esperanza de poderla algun tiempo suavizar. A los golpes de los esclavos que son inclementes tiranos, estan ellos como los yunques baxo de los martillos de los Cyclopes, quando en las oficinas ardientes del *Etna* les apremia Vulcano para el trabajo.

Advirtió allí Telémaco ciertos semblantes pálidos, horribles y melancólicos; y que una funesta tristeza roe interiormente á todos aquellos reos. Tienen horror de sí mismos, y no pueden librarse del horror, como no pueden desnudarse de su naturaleza. No han menester mas castigo de sus delitos que los delitos mismos. Vénlos continuamente con toda su fealdad, y se les presentan ánte los ojos, y les van persiguiendo sin piedad, como horribles fastamas. Para escaparse de ellos, quisieran una muerte mas violenta, que aquella que les ha separado de los cuerpos. En la desesperación en que estan, llaman por alivio á la muerte, pero una muerte que les pueda quitar todo sentido y conocimiento. Piden á los abismos que se les traguen, para huir de los rayos vengadores de la verdad, que les acongoja: pero son reservados á la venganza, que destilando gota á gota sobre ellos, jamas se secará. La verdad que temieron ver, es el suplicio que les castiga. Venla, y no tienen ojos sino



illuminated them, like the mild radiance of the day, now pierces them like lightning: a fierce and fatal fire, that, without injury to the external parts, infixes a burning torment at the heart! By truth, now an avenging flame, the very soul is melted, like metal in a furnace: it dissolves all, but destroys nothing; it disunites the first elements of life, yet the sufferer can never die: he is, as it were, divided against himself, without rest, and without comfort; animated by no vital principle, but the rage that kindles at his own misconduct, and the dreadful madness that results from despair!

Among these objects, at the sight of which the hair of Telemachus stood erect, he beheld many of the ancient kings of Lydia; who were punished for having preferred the selfish gratification of an idle and voluptuous life, to that labour for the good of others, which, to royalty, is a duty of indispensable obligation.

These kings mutually reproached each other with their folly, « Did I not often recommend to you, » said one of them to his son, « during the last years of my life, « when old age had given weight to my counsel, the reparation of the mischiefs that my negligence had produced? » — « Unhappy wretch! » replied the son; « thou art the cause of my perdition: it was thy example that made me vain-glorious, proud, voluptuous, and cruel. While I saw thee surrounded with flattery, and relaxed into luxury and sloth, I also insensibly acquired the love of pleasure and adulation. I thought the rest of men were, to kings, what horses and other beasts of burden are to men; animals wholly unworthy of regard, except for the drudgery they perform, and the conveniences they procure: this was my opinion, and I learnt it of thee. I followed thy example, and share thy misery! » These reproaches were mingled with the most horrid execrations; and mutual rage and indignation aggravated the torments of hell.

Around these wretched princes, there still hovered, like owls in the twilight, causeless jealousies and vain alarms; mistrust and dread, which revenge, upon

para verla levantarse contra ellos. Su vista es la que los atraviesa, los destroza, y atormenta en sí mismos: ella es como el rayo, que sin destruir afuera cosa alguna, penetra hasta lo íntimo de las entrañas. Semajante al metal de un horno muy encendido, está la alma empapada del fuego vengador. No dexa éste alguna consistencia, y no consume cosa: disuelve hasta los primeros principios de la vida, pero no se puede morir. El condenado está como dividido de sí: no puede ya encontrar, ni ayuda, ni reposo por un momento: y no está unido ya consigo mismo, sino con la rabia que contra sí tiene, y con la pérdida de toda esperanza, que le saca de juicio.

Entre aquellos objetos que hacian erizar los cabellos á Telémaco, vió á muchos antiguos Reyes de Lidia, que eran castigados por haber antepuesto las delicias de una vida suave y afeminada al trabajo, que para alivio de los pueblos no debe separarse de la dignidad Real.

Estos Reyes se impropaban unos á otros su ceguedad. ¿ No te habia encargado yo muchas veces en mi vejez, antes de salir de la vida, así uno de ellos decia á otro, que habia sido su hijo en el mundo, que repararas los males que habia ocasionado mi descuido? ¡ Ah, padre desdichado! ¡ Le respondia el hijo, vos me habeis despeñado á este abysmo de perdicion! Vuestro exemplo ha sido el que me ha acostumbrado al orgullo, al fausto y á la crueldad con los otros hombres. Viendoos reynar con tanto regalo, y ceñido de viles aduladores, me acostumbré á amar los placeres y adulacion. Creí que eran los demas hombres respecto de los Reyes, lo que son las bestias respecto de los hombres; esto es, que eran animales, de quienes no se hace algun aprecio, sino en quanto son de servicio, y de alguna comodidad. Creílo, y vos me lo hicisteis creer; y ahora padezco tantos males, solo por haberos imitado. A tales improprios añadian las mas horribles maldiciones, y parecia que los animaba la rabia para despedazarse uno á otro.

En torno de estos Reyes volateaban tambien, como aves nocturnas, las crueles sospechas y vanos espantos, las desconfianzas, que vengán á los pueblos de la



kings, their disregard of mankind, avarice, insatiable of wealth; false honour, ever tyrannical and oppressive; and effeminate luxury, a deceitful demon, that aggravates every evil, and bestows only imaginary good.

Many kings were also severely punished, not for the mischief they had done, but for the good they had neglected to do. Every crime which is committed by the subject, in consequence of laws not enforced, is the crime of the king; for kings reign only as ministers of the law. To kings also are imputed all the disorders that arise from pomp, luxury, and every other excess, which excites irregular and impetuous passions, that cannot be gratified but by the violation of the common rights of mankind. But the princes who, instead of watching over their people, as a shepherd watches over his flock, worried and devoured them like the wolf, were punished with the most exemplary severity.

In this abyss of darkness and misery, Telemachus beheld, with yet greater astonishment, many kings, who had been honoured for their personal virtues upon earth, but were, notwithstanding, condemned to the pains of Tartarus, for implicitly leaving the administration of government to wicked and crafty men; they were punished for mischiefs which they had suffered to be perpetrated under the sanction of their authority. The greater part of them, indeed, had been, by principle, neither virtuous nor vicious; supinely taking the colour impressed upon them from without; they did not shun the truth when it presented itself: but they had no relish for virtue, no delight in doing good.

END OF THE EIGHTEENTH BOOK.

crueldad de sus Príncipes: la hambre insaciable de las riquezas: la engañosa soberbia, siempre tiránica, y la vil afeminación que redobla á los hombres todos sus males, sin que puedan tener algun deleite que sea verdadero.

Veíanse muchos de estos Reyes castigados severamente, no por los males que habian hecho; sino por razon del bien que habian de haber hecho en el mundo. Imputábanse, á los soberanos que no deben reynar, sino para que, mediante su ministerio, reynen las leyes, todas las culpas de los vasallos que procedian de su negligencia en hacer observar las leyes. Imputábanseles tambien todos los desórdenes, que proceden del fausto, de la gala, y de todos los otros excesos, que ponen á los hombres en un estado violento, y los instigan á despreciar las leyes, para adquirir riquezas. Eran especialmente tratados con aspereza aquellos Reyes, que en lugar de ser buenos y vigilantes pastores de sus propios súbditos, no habian pensado sino en destruir el ganado, como lobos hambrientos.

Pero lo que causó á Telémaco harto mayor espanto fué ver en aquel abismo de tinieblas y males un infinito número de Reyes, que habiendo estado en el mundo en reputación de muy buenos, habian sido arrojados á las penas eternas del Infierno, por haberse dexado gobernar de hombres malvados, y engañadores. Eran castigados allí por aquellos males, que habian dexado de hacer con su autoridad, puesta en manos de sus ministros. A mas de esto, la mayor parte de aquellos Reyes no habian sido buenos ni malos: tan grande habia sido su flaqueza: no habian temido jamas no conocer la verdad: no habian tenido discrecion de la virtud, y no habian puesto su gloria propia en beneficiar á los otros.

FIN DEL LIBRO DECIMO OCTAVO.